



Ministerul Apărării Naționale al României și Ministerul
Apărării Naționale al Republicii Polone, denumite în continuare
"Parti"

A C O R D

Confirmându-se după prevederile Tratatului cu privire la
relațiile prietenoase și INTRE țările dintre România și Republica
Polonă,

MINISTERUL APARARII NATIONALE AL

ROMANIEI

SI

MINISTERUL APARARII NATIONALE AL

REPUBLICII POLONE

privind colaborarea în domeniul militar

Aprobat ca HG nr. 275 din 16.06.1974

ARTICOLUL I

1. Colaborarea între Parti se va desfășura în următoarele
domenii principale:

- structuri organizatorice, probleme privind conducerea
și echiparea trupelor de pază;

- pregătirea oficialilor majori și a trupelor;

- probleme ale apărării antiaeriene a teritoriului,
(inclusiv traficul aerian).



- topografie, geodezie și meteorologie;

- cercetare, proiectare și producție de tehnică militară;

- probleme didactice-științifice ale academiilor și institutelor militare de învățământ;

- asigurarea logistică a trupelor, inclusiv probleme Ministerul Apărării Naționale al României și Ministerul Apărării Naționale al Republicii Polone, denumite în continuare "Părți",

Călăuzindu-se după prevederile Tratatului cu privire la relațiile prietenești și cooperare dintre România și Republica Polonă, încheiat la București, la data de 25 ianuarie 1993,

Tinând cont de principiile documentului de la Viena din 1992 privind dezvoltarea contactelor militare,

Tinzând spre stabilirea și dezvoltarea unor relații de egalitate în drepturi și reciproc avantajoase, în domeniul militar,

Dorind să confere colaborării un caracter organizat, planificat și de lungă durată,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

1. Colaborarea între Părți se va dezvolta în următoarele domenii principale:

- structuri organizatorice, probleme privind conducerea și completarea trupelor la pace;

- pregătirea statelor majore și a trupelor;

- probleme ale apărării antiaeriene a teritoriului, inclusiv traficul aerian;



precum și - topografie, geodezie și meteorologie;
- cercetare, proiectare și producție de tehnică
militară;
- concerte, expoziții, festivaluri de film, competiții
sportive. - probleme didactico-științifice ale academiilor și
institutelor militare de învățământ;

- asigurarea logistică a trupelor, inclusiv probleme
de tehnică;

1. - educarea militarilor, activitatea culturală, edito-
rială și religioasă, precum și probleme sociale;

2. - sport, turism și odihnă.

2. Condițiile de detaliu privind colaborarea în domeniile
sus-menționate se stabilesc prin protocoale adiționale, ce vor fi
semnate de către persoanele împuternicite de Părți.

ARTICOLUL 2

4. Pentru realizarea scopurilor prezentului Acord, Părțile
au convenit să realizeze colaborarea în următoarele forme:

- vizite oficiale și de lucru ale miniștrilor, secreta-
rilor de stat și vice-miniștrilor, precum și ale altor persoane
cu funcții de conducere din cele două armate;

- vizite reciproce ale unor nave militare;

- invitări reciproce la aplicații;

- consultații, schimburi de experiență, conferințe,
simpozioane, consfătuiri, seminarii;

- pregătire, stagii și perfecționarea pregătirii în
institute militare și instituții militare de cercetare științifică,



precum și trimiterea reciprocă de profesori din școlile militare;

- schimb de materiale informative și documentații;
- concerte, expoziții, festivaluri de film, competiții sportive.

Comitetul militar mixt româno-polon pune de acord propunerile pentru planul anual de colaborare, care este parte integrantă a planului elaborat de Comisia militară mixtă.

ARTICOLUL 3

1. Membrii conducători ai Comitetului stabilesc, cu acordul ambelor Părți, modul de lucru și numarul întâlnirilor.

1. Pentru coordonarea colaborării între Părți, se constituie Comisia militară mixtă româno-polonă.

2. În compunerea Comisiei militare mixte intră: copreședinții Comisiei, secretarii, atașaii militari ai ambelor Părți, precum și, în funcție de problemele ce se dezbate, lucrători cu funcții de răspundere ai fiecărui minister al apărării și ofițeri din categoriile de forțe armate, genurile de armă și servicii.

3. Comisia se întrunește în fiecare an, alternativ în România și Republica Polonă, până la 30 noiembrie.

4. Comisia face bilanțul colaborării în anul în curs, stabilește activitățile și direcțiile principale ale colaborării pentru anul următor și elaborează proiectul Planului anual de colaborare.

ARTICOLUL 4

1. În scopul stabilirii principiilor de colaborare în domeniul cercetării, proiectării și producției de tehnică militară, împreună cu controlul acestui proces, Părțile constituie Comitetul militar mixt româno-polon.

Președinte al Comitetului este câte un lucrător cu funcție de răspundere în problemele tehnice din fiecare minister al apărării



În compunerea Comitetului intră: secretarii, ofițeri și experți ale căror atribuții de serviciu corespund temelor care constituie scopul întâlnirii.

2. Comitetul militar mixt româno-polon pune de acord propunerile pentru planul anual de colaborare, care este parte integrantă a planului elaborat de Comisia militară mixtă.

3. Ambii conducători ai Comitetului stabilesc, cu acordul ambelor Părți, modul de lucru și numărul întâlnirilor.

ARTICOLUL 5

1. Pe baza prezentului Acord, se elaborează planul anual de colaborare, care se semnează de copreședinții Comisiei militare mixte, menționată în articolul 3.

2. Copreședinții își trimit unul altuia propuneri pentru planul de colaborare pe anul următor, anual, cu o lună și jumătate înainte de întâlnire.

ARTICOLUL 6

1. Părțile se obligă să garanteze, potrivit legislației fiecărei țări, protecția informațiilor primite în cadrul colaborării, care constituie secret de stat și secret de serviciu.

2. Informațiile primite în cadrul colaborării nu pot fi folosite în detrimentul vreuneia dintre Părți. Transmiterea de informații, de către una dintre Părți, unei terțe Părți este permisă numai cu acordul scris al celeilalte Părți.



ARTICOLUL 7

precum și cele privind activitățile menționate la art.2, alin.5 și
alte servicii ce se asigură de către una din Părți, se vor face pe

baza de 1. Decontările privind realizarea activităților din planul
de colaborare, cu excepția celor menționate la punctul 6 din pre-
zentul articol, se vor face pe principiile reciprocității, fără
cheltuieli valutare.

2. Cheltuielile de transport și cele pentru nevoile perso-
nale se suportă de către Partea care trimite delegațiile, iar cele
legate de cazare, asigurarea hrănirii și a serviciilor la locurile
de desfășurare a activităților, de către Partea care primește dele-
gațiile.

3. Cheltuielile ocazionate de cazarea și asigurarea hrănirii
delegațiilor ce au în componere mai mult de 10 persoane (ansambluri
artistice, echipe sportive, grupe de cursanți) se asigură de către
Partea care trimite delegațiile sau vor face obiectul unor acorduri
suplimentare.

4. Realizarea activităților neincluse în planul de colaborare
bilaterală, dar convenite ulterior, se face pe cheltuielile Părții
ce trimite delegațiile (cheltuieli de transport, cazare și hrănire).

5. Partea care primește delegațiile va asigura gratuit,
primul ajutor medical de urgență, precum și tratamentul medical
spitalicesc, atunci când este cazul.

Cheltuielile ocazionate de transportul pacienților în patrie
se vor suporta de Partea ce trimite delegațiile.

6. Decontările privind executarea unor aplicații și instruire
prin trageri de luptă de către unele formațiuni din Armata României
în poligoanele Ministerului Apărării Naționale al Republicii Polone,



precum și cele privind activitățile menționate la art.2,alin.5 și alte servicii ce se asigură de către una din Părți, se vor face pe bază de acorduri sau contracte separate.

ARTICOLUL 8

Schimbul de informații în legătură cu realizarea prevederilor prezentului Acord se face prin intermediul atașajilor militari.

Purtarea corespondenței se va face de către organele celor două Părți, ce au responsabilități pe linia contactelor externe.

ARTICOLUL 9

Părțile își asumă obligația de a elimina orice litigiu sau divergențe privind interpretarea și aplicarea în practică a prevederilor prezentului Acord, prin consultări reciproce sau pe timpul întâlnirilor anuale ale Comisiei militare mixte.

ARTICOLUL 10

Modificările și completările la prezentul Acord se fac în scris, sub formă de protocoale suplimentare, semnate de către persoanele împuternicite de Părți.

Aceste protocoale constituie parte integrantă a prezentului Acord.

ARTICOLUL 11



Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă de timp nelimitată.

Fiecare din Părți are dreptul de a-l denunța pe calea notificării; în acest caz, după trecerea a șase luni de la data denunțării, Acordul își pierde valabilitatea.

ARTICOLUL 12

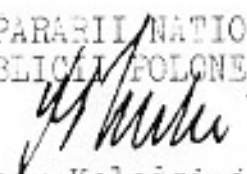
Prezentul Acord se adoptă în conformitate cu legislația fiecărei Părți, urmând să se confirme prin schimb de note și să intre în vigoare la data primirii ultimei notificări.

Prezentul Acord a fost încheiat la București la data de 23 februarie 1994, în două exemplare, fiecare în limbile română și polonă, ambele având aceeași valabilitate.

MINISTRUL APARARII NATIONALE
AL ROMANIEI
General-locotenent



Nicolae Spiroiu

MINISTRUL APARARII NATIONALE
AL REPUBLICII POLONE


Piotr Koloźziejczyk

Documentul este conform cu originalul.

SEFUL DIRECTIEI ANALIZA POLITICA
SI RELATIILOR INTERNATIONALE
Colonel


George Rotaru

